

inf 14

©

联合国粮食及农业组织

总 干 事

爱德华·萨乌马 先生

在大会第二十七届会议
上的讲话



1993年11月9日 罗马

联合国粮食及农业组织

总 干 事

爱德华·萨乌马 先生

在大会第二十七届会议
上的讲话

1993年11月9日 罗马

主席先生、
诸位阁下、
女士们、先生们：

粮农组织的大会是世界农业首脑会议，每两年举行一次。两年时间并不长，从某些方面看，我们的上一届大会仿佛还是在昨天召开的。就在这两年之中，发生的事件与变化之多，迅速之惊人，令我们不免有恍若隔世之感。

世界形势： 阴暗的一面……

由困惑转而惶惶不安，仅一步之遥。周围发生的事件使我感到费解，难以琢磨。我们担心面对风起云涌的事件束手无策，茫茫然不知所措。这也许是由于传播媒介总是把我们的注意力集中在耸人听闻事件上的缘故，而我们首先注意到的总是事情的悲惨的一面。而且，说来令人伤心，我们所处的时代悲剧一幕又一幕地不断上演。

这一幕幕悲剧中涂炭生灵最甚者莫过于内战和国与国之间的战争，其中有的被传播媒介大事渲染，有的则被置若罔闻。近两年来，这些战争到处播撒死亡、破坏、痛苦与不幸：海湾战争、

国际社会对之居然表示无可奈何的前南斯拉夫的集体大屠杀、连人道主义援助都会迷失方向而导致流血冲突的索马里、前苏维埃帝国高加索地区亚美尼亚、阿塞拜疆和格鲁吉亚种族教族之间你争我斗的战争、本已贫穷至极却还祸不单行的海地等等，更不必说那些仍然在阴燃的战火或是在柬埔寨、安哥拉、莫桑比克、利比里亚等国不时爆发的冲突。

世界经济的现状也不容人宽心。工业化国家陷于衰退的泥潭。公司接二连三地倒闭，失业现象触目皆是，沦落到贫困线以下的家庭日益增多。社会的组织结构正在分崩离析，犯罪和吸毒则甚嚣尘上。东方国家的旧秩序或许已经瓦解，但是取而代之的新秩序尚未形成。人们曾经寄希望于顺利过渡到市场经济，然而眼前都是一片混乱。工农业生产处于极端混乱的状态，供应体制已土崩瓦解，贫困与饥饿随之得寸进尺，无政府和犯罪行为到处蔓延，横行无阻。第三世界又怎么样呢？原料出口收入下降，贫困化到处出现，第三世界债台日益高筑。为数不多、正在升腾的那几个“新龙”属于例外，适足以反证一般情况的存在。凡是积极实行结构调整的，首当其冲的是穷人。穷人的队伍正在拉丁美洲膨胀。在有些人看来，非洲似乎已无可救药。

我们以前常说，富者愈富，穷者愈穷。此话现在已不够确切。穷则依然越来越穷，可今天的富者也已今非昔比。

人人都在为生存而奋斗，都在为自己奋斗，从不为子孙后代着想。富国的所作所为与雇用黑工，偷税漏税，不尊重别人的行为，如出一辙，它们残酷地竞争，倾销，推行保护主义，发动贸易战，全然不顾后果如何，我们好象终于摆脱了核浩劫的威胁，于是，先前的社会主义国家大量地出售武器，很少顾及买主是谁。为了满足大量的能源需求，它们让陈旧过时、随时都可能爆炸的核电站继续运行，让造成严重污染的工厂继续生产。第三世界仍然以扶摇直上的人口增长对付贫困。霍苏埃·德卡斯特罗四十年前曾经说过，贫穷是人丁兴旺的沃土。此话在今天看来尤为真切。而这一切造成的后果是自然资源遭到毁灭性的开发，移民浪潮空前汹涌。大批往往没有身份证件移民由南方涌向北方，如今这股潮流正注入一股自东向西的移民浪潮。与此同时，各种生财之道无所不用，诸如贩毒等形形色色的非法交易，一应俱全。

……和光明的一面

眼前的这一切难道就是一代文明临终前的最后挣扎吗？千万小心，不要悲观绝望，因为，在这种种悲剧之外，甚而就在悲剧之中，仍然还有几缕微弱的希望之光。随着厄立特里亚独立建国，埃塞俄比亚看来即将恢复和平。南非也在坚定地争取实现和平与种族平等。我要借此机会向南非的两位伟大领袖致意。他们由于

为此努力而在不久前获得了诺贝尔和平奖。在拉丁美洲。民主对话开始取代武装暴动。最后在近半个世纪以来历尽苦难的近东地区，和平共处看来已不再是个幻想。

在经济方面，尽管有无数家庭面临着困难，甚至于痛苦，但是，我们应该看到，亚洲和拉丁美洲的一些国家正阔步前进，压低了通货膨胀，逐步摆脱衰退和负债。

与粮农组织有关的是，许多国家农业生产显著提高，扭转了危急的局面。孟加拉国麦稻已实现自给，越南已成为出口国，柬埔寨为能恢复和平，可望摆脱困境。

大家知道，人的暴虐足可以使整个人口陷于饥荒，提供粮食援助是人道主义救济的优先事项之一。然而，尽管在这些地方有这种种苦难，也不管我们的救济工作如何的义不容辞，我们必须记住，世界上绝没有人是因为自然灾害而忍饥挨饿的，粮食和营养状况总的来说已不象过去那样令人担忧。

联合国环发会议和国际营养会议

上次会议以来最突出而又最令人鼓舞的事情当属1992年举行的两次重大国际会议。我所说的当然是去年六月在里约热内卢召开的地球首脑会议，也称联合国环境及发展会议，以及粮农组织

和世界卫生组织去年十二月，在罗马也就在我们现在开会的这个大厅召开的国际营养会议。

我不想在这里详细介绍这两次世界性会议的情况，在座各位有许多人积极参加了其中的这个或那个会议，新闻媒介广泛报导了这两次会议，各位也已收到了全面的报告和文件。我在此只想谈谈会议通过的涉及面非常广泛的国际文书。

里约会议通过的《二十一世纪行动议程》是“实现可持续发展和环境保护的宪章”。我十分高兴地指出，其中建议对农业、林业和渔业采取的主要措施正是我们与荷兰共同主办的登博克农业及环境会议结论中所列的那些措施。正是根据这些结论，各位于1991年决定提出一项农业和乡村可持续发展国际合作计划的。

诸位都知道，国际营养会议通过了一份世界宣言和一项行动计划，规定了营养方面的主要目标以及实现这些目标的方法。我在此只想提请注意这些目标和方法明显具有跨部门和多学科的特点。《宣言》和《行动计划》除了提出增加粮食产量、改进运销渠道和预防营养缺乏症的措施之外，还敦促各国政府审查各自的诸如就业与收入、住房、教育、公共设施和服务等各方面的政策，使这些政策全部都给人民参与和消除贫困的斗争留有相当的余地。

因此，联合国环发会议和国际营养会议制定的目标和方针成为国际社会一贯立场的一部分。我首先想到的是世界农村改革及乡村发展会议和世界渔业会议通过的主要文件、《世界粮食安全

约定》、《热带森林行动纲领》和我们率先制定的有关农药、植物种质等的《行为守则》。尽管主题各不相同，但是所有这些文件都朝着一个目标：促进人类与自然建立起和谐的关系，充分实现自己预期的目标。

原料价格

上面非常简要介绍的情况是粮农组织第二十七届本届大会的背景。对于我刚刚提到的许多问题，我们这个组织不可能直接采取行动。但是这些问题构成本组织的工作环境，有助于确定本组织的政策方向。我在此只想举一个例子，这就是原料价格问题。原料价格肯定是衡量一个穷国的国情正常与否的最佳标尺之一。几十年来，按实际值计算，原料价格始终在下跌；但是近十年来，即使按美元现值计算，这些价格也下跌了：咖啡价格下跌大约一半，可可价格下跌 $1/3$ ，茶叶和棉花价格下跌大约 $1/4$ 。如我刚才所说，这些是时价的下跌。如果把通货膨胀计算在内，价格下跌幅度就更大。而且，在同一时期内，即便大多数第三世界国家出口产品的购买力仅相当于10年或15年前的一小部分，它们进口商品的价格都翻了一番。进出口贸易比价如此急剧的下降，哪一个国家的经济能够承受得了！

粮农组织本身对原料价格无能为力，特别是完全由市场力量支配的热带产品的价格。市场力量等于是强者生存的法则。大家都知道，生产国所处的位置不利，它们的困难和债务负担使得它们的处境更是岌岌可危。所以，它们在价格问题上实在是毫无发言权。但是，这并不是说粮农组织没有尽力设法纠正这一危险而不公平的现状。比如说，粮农组织努力提高各国政府和国际舆论的觉悟使其认识到这需建立一个稳定的、有利可图的国际价格体系；提出经过彻底研究撰写的农业商品价格和贸易条件调查报告；在起草或实施商品协定过程中发挥作用；在联合国环发会议和关贸总协定主持进行的谈判中支持它们在有关农业的所有问题上的立场。

《1994—1995年工作计划和预算》：

国际大事和经济的主要发展趋势必然全影响到各位行将辩论的政策方向，尤其是《工作计划和预算》。《工作计划和预算》将决定本组织今后两年的活动，以及由其自然的延伸——《中期计划》规定的这些活动此后的发展方向。

这里首先要说《1994—1995年工作计划和预算》是一个折衷，是制约因素和需求之间的折衷，是需要和可能之间的折衷。

需要……

需要原本就已很大，目前还在增加，而且会继续增加。首先是因为人口增长。即使只看今后的25年，世界人口这段时间里就会增加30亿。只有世界粮食产量翻一番，这些人才可能有饭吃。不仅如此，另外还需要给他们提供住房、福利、教育和就业。这30亿人，作人的尊严如要得到尊重，就要确保他们的生活水平过得去，确保有机会为社会的进步全面作出贡献。要做到这一点，自然就需要避免给环境造成无法挽回的损害，同时会要保护资源基础。

造成需要增加的因素不仅仅是因为吃饭的嘴巴增加了，而且还因为需要保障粮食安全，改善营养水平，改进机构和基础设施，争取建立更加公平的经济秩序，与个人和国家贫困的现象作斗争，帮助发展中国家卸去其债务负担，走上进步发展的道路，协助那些因为苏维埃制度崩溃而动荡不定的国家重新组织经济和农业，确保我们的自然环境——土地、河流、海洋、大气长期得到保护，确保生活在自然之中的生物物种丰富多样。

本组织的工作重点一向是根据其咨询机构——各技术委员会、区域会议、理事会——制定的方针确定的，当然也受客观情况的制约。我提交的1994—95年《工作计划和预算》受到环发会议和营养会议的影响，也曾受到过去和未来的其他活动的影响，诸如

有我们协助墨西哥组办的负责任捕捞会议和行将召开的植物遗传资源国际技术会议。

我们的各项计划已有相当一段时间一直以营养和环境为优先事项，这已众所周知，不必再提。在里约会议和营养会议后续活动方面赋予我们的任务，使我们对这两方面的问题有了新的认识，突出说明了这两者与我们的全部活动都有关系。一切都相互交织密切联系，这两次国际会议产生的行动方针对我们选择技术和经济各个领域的工作重点起了决定性的作用。

这又给我刚才提到的种种需要增添了一个新的层面。仅仅估算一下贯彻两次会议制定的原则和战略所需的资金就足以使人晕头转向。我们估算，若要全面落实《二十一世纪行动议程》中载列的政策和措施，每年约需1 200亿美元。我们没敢计算执行营养会议上提出的全部建议需要多少费用。

但是，这种费用真的是人类社会不堪负担的吗？1 200亿美元的确是一个不小的数目，然而，这个数目实际上还不及80年代世界军备开支的十分之一。如果我们能够拿出这样一笔资金用以制造足能毁灭整个地球的武器，以保障防务，或是维护我们的实力地位，那么现在只是设想为人类普遍进步的事业拨出这样一笔钱的一小部分，难道也算过分吗？

— ……和制约因素

一个社会如果真正认识到利害之所在，就不会觉得这笔开支高得叫人望而却步。然而，即便如此，能否满足我刚才提及的全部需要也还要取决于一系列极其难以具备的条件，于是，满足这些需要的努力几乎就成了一场赌博。仅就粮食生产而言，我们必须在少用土地、保护环境和养护资源基础的同时，将粮食产量翻一番。这无异于想求出与圆面积相等的正方形，简直是痴心妄想。我们还将需要的那些技术尚未发明，有待大型农用工业和亿万文化水平很低的小农双方都加以合理采用。我们必须避免开垦地力很快就会耗尽的贫瘠土地；由于城市和工业的发展及住房、社会设施和交通基础设施的建造，我们必须以日益缩小的土地资源进行生产。我们会须解决土壤侵蚀、盐渍化、水的管理和收获前后的损失等问题，同时避免采用不良的农业生产方法，避免生物技术和投入利用方面的潜在危险。

粮农组织帮助发展中国家解决吃饭问题的繁重职责与眼前的这项艰巨任务同样的重要。但是履行这项职责遇到了严重的制约，同所有的国际组织一样，粮农组织面临的预算困难自1986年以来日益严重。那股促使各国政府通过《二十一世纪行动议程》和营养会议的《世界营养宣言和行动计划》的那股巨大的动力，始终未能促使各国政府拿出资金，用以开展属于我们职责范围、应由

我们开展的那些活动。我们的责任并不随我们能够得到的资金多寡而增减，实际上，需要做的和可能做到的这两者之间的差距越来越大。

在这种情况下，编制《工作计划和预算》就需要高超的平衡技巧。如此相互抵触的需求如何才能协调兼顾呢？在紧缩的预算范围内又没有额外的预算外资金的情况下，如何为环发会议和营养会议要求采取的后续行动提供经费而又能维持开展我们的中心活动呢？我们对实地活动作了新的安排，就是说，我们不得以把以前通过支助费用提供经费的大量职位转入正常预算项下。这更使得我们难上加难。

零增长的预算

我违心地接受了一个较之上两年度预算并无净值增长的预算。然而，这并不意味着我信奉零增长；相反，我仍然确信，既然要求我们做的事情增加，尤其在我们还要满足十个新增成员国的需要时预算的净值完全应该有所增长。然而，我的决定是根据若干因素作出的：第一，穷国本来就难以支付按比额分摊的会费，我不想使它们承受过重的财政负担；第二，我不愿给我的后任留下一一种困难的局面：即如1991年一样，在经批准计划的费用和应交纳会费总额之间产生缺额的风险；最后，我希望不惜一切代价避

免爆发一切关于预算的战斗而在这样一届重要会议上使大会产生意见分歧，我认为会议必须全体一致而不是协商一致地通过预算。我认为重要的是新任总干事应在成员国的一致支持下开始工作。如果我们回头考虑1975年的情况，当时一名新的总干事上任，大会全体一致地通过一项相当于增长50%的预算，那么要求大会在今天全体一致地批准一项零增长的预算，这难道太过份了吗？

加强 ……

尽管这项预算没有增长——其实就等于下降——我们还是尽力提出了这样一个《工作计划和预算》，使其能够应付1992年两大会产生的最紧迫需要开展的工作。我们在这个小得可怜的财力范围内，尽力加强了在规划我们的技术和经济活动的《二十一世纪行动议程》第二章中所载的许多计划和分项计划，使其能够更加突出农业和乡村持续发展、水土保持及动植物资源和海洋资源的保护。同样地，我们对国际营养会议的后续活动超出了营养司的范围而包括了其它单位，例如涉及粮食安全、销售和政策咨询的单位。

…… 削减

如果我们要加强某些活动而又不增加预算总额，我们就得从其它地方寻找资金，这意味着削减取消某些活动。有些人认为我们可以削减行政费用、削减我们的工作人员数量和取消一些他们认为数量太多的计划。我愿认真地请这些言出不实的人更为仔细地看看真实的情况。

自我上任以来，我们总是限制行政和支持费用，达到了许多成员国在若干场合表示了它们的关切的程度：它们认为我们做得太过份。我感到骄傲的是从我们的行政费用中节约了大量款额，我们得以随后再分配用于实质性活动，但这项政策的最终不利后果是行政和支持部门再没有资金可以转移到技术计划上；实际上，我们将不得不有所增加这些部分的开支，只是为了能够保持同样的工作效率。

当我听到关于精简我们的工作人员数量的谈论时，我简直不知道从哪里去找超员。虽然人事开支在1974—75年占预算的四分之三以上，但现在仅吸收预算的一半。尽管活动增加和建立了粮农组织驻国家代表处，现在专业职位的数量比1975年还少；况且，这些职位中有许多职位多年来一直保持空缺，既是由于资金不足，也是由于我们不能找到愿意按我们提出的条件工作的才能出众的申请人。

有的人说我们的计划太多，但我还没有听到有哪一项计划被认为是无用的。所有的计划都是经过各技术委员会、计划委员会、财政委员会、理事会和实际上大会本身的认真筛选的，所有计划都得到批准。尽管如此，在我原来为1994—95年提出的建议中，我曾设想削减一些林业和渔业计划及技术合作计划活动，这引起了强烈反对，使我们不仅不得不坚持原有的拨款，而且我们甚至还得提出净增加拨款的建议。

为了找到所需的资金，我们不得不非常勉强地减少分配给其它技术和经济计划的资金，特别是最大限度地利用了通过计算机化所能得到的人事费用节余。我们已经削减了分配给各粮农组织代表和区域办事处的资金。但更为甚者，由于我们与金融机构——尤其是世界银行——的合作安排已出现了变化，我们提出了大幅度削减投资活动资金的建议，特别涉及我们的投资支持计划。

大家知道，世界银行突然决定改变我们的合作条件。该行不再愿意提前对某些项目承担义务和为我们的一些人事费用提供资金；世界银行现在逐项开展工作，这给我们的业务规划带来极大困难。现在正就这些安排进行对话，在1994年6月之前将不会实行。我不得不把这一悬而未决的问题移交给我的后任，他将要与计划委员会和财政委员会处理这一问题。在我提出的预算建议中已考虑了这一新情况，但我完全反对这种变动，因为它将导致由

我们的投资中心开展的活动减少，投资中心每年努力筹集数亿美元用于农业和乡村发展。

在科技迅速发展而正需要对许多任职人员进行培训或再培训的时候，都不能够为工作人员的培训分配更多的资金，对此我也感到遗憾。如果我们考虑到一些公司有意识地从其预算总额中拨出5%的专款用于培训，那么我们能够拨出的款额肯定地说是少得可怜的。

一项必要的计划……

不管情况如何，我的建议已得到计划委员会、财政委员会和理事会的认可，尽管提供资金的问题还没有解决达到使每个人满意的程度。《工作计划和预算》在提交你们最后通过之前，将由第二委员会再行审议。我强烈建议将它提交你们批准，因为我认为它对于执行由里约会议和国际营养会议所确定的战略是必需的且是与之密切相连的，因此是确保人类生存所需努力的组成部分。每一个方面都是重要的，所有多余的内容都已去掉。我最后一次呼吁你们像在许多场合下对我所表示的信任一样，全体一致地批准提交给你们们的、对于粮农组织的未来至关重要的建议。

……而又具有灵活性的计划

《工作计划和预算》的种种规定并非一成不可变，它具有相当的灵活性，足以容纳任何由于始料未及的问题或成员国的需要而可能要作出的变动。这项《工作计划和预算》不会束缚我的继任者的手脚，相反，会给它留有一定的施展余地来指挥一个在联合国系统中处于最前沿的组织。这不仅仅因为食物是人类的第一需求，而且还因为食物和环境与地球上所有的居民息息相关，因为其中80%生活在第三世界的居民极其关注我们在农业生产与贸易、粮食安全与乡村发展等各个领域采取的行动。

人 事

我知道，为了执行这项《计划》，我留给继任者的是一支强大而经验丰富的队伍。这支队伍具备规划和行政管理所需的全部才干，同时还具有很强的分析能力和技术实力。这支队伍过去的业绩非凡，今后仍将一如既往，硕果累累。它在扑灭新大陆螺旋锥蝇蛆以及最近又在围堵沙漠蝗虫侵害的斗争中成就卓著，这大概是最鲜明的例子，说明这支队伍足以胜任最紧迫而又最难以预料的任务。它对可持续农业和发展问题进行的研究对登博斯会议

和里约热内卢会议非常有用，它对国际营养会议作出了决定性的贡献，从中充分展露了自己无可辩驳的才干。

办公用房和设备

在我准备从我的岗位上退下之际，我欣喜而又自豪地看到，这支队伍已经配备了正常开展工作所需的办公用房和设备。粮农组织位于罗马这个无疑是世界上最美的城市之一的市中心，现已全部集中在一个综合楼群里办公，以后还可能增盖一个办公楼，那样就足可以满足我们今后二十至二十五年的需要。我们感谢东道国政府慷慨大度地提供了这些设施，而且令我们深感荣幸的是意大利共和国总统亲临主持办公楼群的落成仪式。我已代表本组织向总统致谢，我知道，我的致谢词还有待大会予以认可。

此外，我们还配备有最新式的电子计算机和办公自动化设施尖端的通讯系统，通过电话和电子邮件把全体工作人员连成一体。十几个数据库已投入运行，资料几乎可以一查即得，而在过去检索资料往往要耗费大量宝贵的时间。意大利政府大力协助采购和安装必要的硬件设施，这里，我谨再次表示感谢。这些网络的建成运转应归功于我的同事，已故的米兰·特尔库尔加先生作出的不懈努力。他不幸英年早逝，为了网络的建成，他忘我地工作，

直到生命的最后一息。国际社会的这位杰出的公仆，进入秘书处之前曾主持计划委员会的工作达八年之久。我谨向他致以哀悼。

结束语

因此，各位可以看到，粮农组织在物质和精神上都已准备好接受二十一世纪的挑战。今天我所说的一切，也即十八年来我尽力而为的每一件事，都表明我深切地认识到这种挑战之严重，它对人类的和谐发展实际上对于人类的存亡都是至关重要的。

因此，在我看来，本届大会工作之重要可以说非同异常。我真诚地祝愿，这次世界农业首脑会议将在大会主席英明的指引下，在平等对话、互谅互信的气氛中获得圆满的成功，从而不辜负全世界各地乡村人民以及我们这个古老而又始终年轻的地球上所有居民的期望。

谢谢。

T1100



用生态纸印刷